

Milan Vincetič

Prevodi

Grobi

Zgodi se
da bo odklenjeno
še bolj odklenjeno
da bo odšteto
še bolj zaštet
in da bo voda
še bolj vino
zgodí se
zviška zgodí
da bomo ribe
kot smo bili
prej ptice
zgodí mimo zgodí
da bo več po svoji
kot po tvoji
ali moji volji
zaenkrat

Svetni

Spet bodi
kot je zapisano
v dopisano
v prepisano
ali zbrisano
spet bodi
kot je zavezano
v kamnato
in kamenjano

kot je odvezano
v točeno
in dotočeno
spet bodi
ki si bolj
kot nisi
in narobe
za povrh

Skrivni

Naj se odpusti
ki so prišteti
nad preštete
ali senčne
ki jim ni
do štetja
naj se odvrne
od vina
in vode
ki nosi spomin
na dečka
na kobilice
in lonce mesa
s pokrovko
ki jo vsake toliko
pridvigne roka
mrtvega očeta

Dobesedni

Zveličano je
in zaklenjeno
čez odklenjeno
in prebrano
za izbrano
in pobrano

zveličano in krivo
za zimo
ki se obljudi
za vinom
za devico
s petelinom
zveličano je
v zaslužno
med prislužno
in odslužno
vbogajme

Knjižni

Usmili se
ker ni ribič
ki še zna množiti
niti pastir
ki se zagleda
mimo sebe
na mrzliščih
usmili se
ki so vredni
in hvaležni
da jim vino
hodi v vodo
in naprej
v kita
ko je ladja
ali kopno
ali skupaj

Prejšnji

Naj se pogubi
kar ni za oko
kar ni za uho

kar ne more nos
niti roka
ki ostaja v zraku
naj se
stotič naj se
kar je pogubljeno
kar je pridobljeno
kar je vino
in spet vodeno
ali odklenjeno
da bi bilo
skalno zaklenjeno
in sklenjeno
ne bodi len

Vrnjeni

Ponovi se
v zaklenjeno
in manj zapahnjeno
v prišteto
in manj našteto
ali v vodo
ki spi v vino
ponovi se
odveč ponovi
da nismo ptice
kot smo bili
prej ribe
ponovi se ponovi
kot stvaritev
kot daritev
in paritev
že enkrat